

**Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen
der Laverana GmbH & Co. KG für den Fachhandel
in Frankreich**

1. Geltungsbereich

1.1 Die Allgemeinen Liefer- und Geschäftsbedingungen (nachfolgend „AGB“) der Laverana GmbH und Co. KG (nachfolgend „Laverana“) gelten ausschließlich; entgegenstehende oder von diesen AGB abweichende Bedingungen des Kunden erkennt die Laverana nicht an, es sei denn, sie hätte ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zugestimmt. Die AGB der Laverana GmbH & Co. KG gelten auch dann, wenn diese in Kenntnis entgegenstehender oder von ihren Verkaufsbedingungen abweichender Bedingungen des Kunden die Lieferung an den Kunden vorbehaltlos ausführt.

1.2 Alle Vereinbarungen, die zwischen der Laverana und dem Kunden zwecks Ausführung dieses Vertrages getroffen werden, sind in diesem Vertrag schriftlich niedergelegt. Änderungen und Ergänzungen, die nach Vertragsschluss mündlich getroffen werden, bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung der Laverana. Individuelle und auftragsbezogene schriftliche Vereinbarungen gehen diesen AGB vor.

2. Angebote/ Auftragsannahme

2.1 Soweit der Auftrag eines Kunden ein Angebot darstellt, kann Laverana dieses durch die Lieferung der Waren annehmen.

2.2 Soweit die Laverana ein eigenes Angebot auf Lieferung abgibt, ist dieses freibleibend. Ein Vertrag kommt erst durch schriftliche Auftragsbestätigung seitens Laverana zustande.

2.3. Es besteht ein Mindestbestellwert i.H.v. 1.500,00 EUR (Nettowarenwert).

3. Preise und Zahlungsbedingungen

3.1 Es gelten die jeweils gültigen Preislisten und Preislistenergänzungen der Laverana. Alle Preise

**Laverana GmbH & Co. KG Conditions générales
de vente et de livraison pour le commerce
spécialisé en France**

1. Champ d'application

1.1 Les conditions générales de vente et de livraison (ci-après les « CGV ») de la société Laverana GmbH & Co. KG (ci-après « Laverana ») sont les seules applicables. Laverana ne reconnaît aucune condition du client qui serait contraire ou dérogatoire à ces CGV, sauf si elle en reconnaît la validité par écrit. Ces CGV s'appliquent également si Laverana effectue une livraison au client sans réserve en connaissance des termes et conditions du client qui seraient contraires ou divergents par rapport aux CGV.

1.2 Toute convention passée entre le client et Laverana aux fins d'exécution du présent contrat est réputée couverte par ces CGV. Les modifications et compléments apportés oralement après la conclusion du présent contrat doivent être confirmés par écrit par Laverana. Toute convention écrite individuelle, en rapport avec le présent contrat, prévaut sur ces CGV.

2. Offres / Acceptation de commande

2.1 Dans la mesure où la commande du client constitue une offre, Laverana peut l'accepter par la livraison de la marchandise.

2.2 Dans la mesure où Laverana soumet une offre de livraison, celle-ci est susceptible d'être modifiée. Un contrat n'est conclu que par une confirmation de commande écrite de Laverana.

2.3 Le montant minimum de commande est fixé à 1.500,00 EUR (en valeur nette de la marchandise).

3. Prix et conditions de paiement

3.1 Les prix applicables sont ceux du tarif et des compléments de tarif de Laverana en vigueur.

verstehen sich ausschließlich der Kosten für Verpackung und Transport. Die Laverana behält sich unterjährige Preisänderungen vor. Die jeweilige Preisliste ist gültig vom 01.01. bis 31.12. eines jeden Jahres.

Die Laverana wird die ab dem 01.01. jeweils neu geltenden Preislisten 2 Monate vorher an den Kunden übersenden.

3.2 Die gesetzliche Umsatzsteuer ist nicht in den Preisen eingeschlossen; sie wird in gesetzlicher Höhe am Tag der Rechnungsstellung in der Rechnung gesondert ausgewiesen.

3.3 Etwaige von der Laverana angegebene Wiederverkaufspreise sind unverbindliche Empfehlungen inklusive der gesetzlichen Umsatzsteuer.

3.4 Skonti, Rabatte und Preisnachlässe werden grundsätzlich nicht gewährt.

3.4 Skonti, Rabatte und Preisnachlässe werden grundsätzlich nicht gewährt.

3.5 Die Zahlungen erfolgen per Sepa-Lastschrift oder Überweisung. Die Vorabinformation (Pre-Notification) erfolgt spätestens einen Tag vor Fälligkeitstermin. Scheckzahlungen werden nicht akzeptiert. Die Laverana behält sich vor, Lieferungen nur unter Vorkasse auszuführen. Alle Zahlungen sind innerhalb von 30 Tagen ab Wareneingang zur Zahlung fällig (Zahlungseingang auf einem unserer Konten). Nach Ablauf dieser Frist kommt der Kunde in Zahlungsverzug. Der Kunde hat während des Verzugs die Geldschuld in Höhe von 9% über dem Basiszinssatz zu verzinsen. Insbesondere Mahnkosten (dreistufiges Mahnverfahren) sowie etwaige Bankgebühren wegen Nichteinlösung einer Lastschrift werden an den Kunden weitergereicht.

3.6 Der Kunde ist zur Aufrechnung nur berechtigt, wenn seine Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder von der Laverana

Tous les prix s'entendent hors frais d'emballage et de transport. Lavera se réserve le droit de modifier ses prix en cours d'année. La liste de prix respective est valable à partir du 01.01. jusqu'au 31.12. de chaque année.

Lavera va transmettre au client la nouvelle liste de prix 2 mois avant leur rentrée en vigueur le 01.01.

3.2 Les prix s'entendent hors taxe sur la valeur ajoutée applicable. Celle-ci sera calculée au taux légal en vigueur à la date de la facturation et indiquée séparément sur la facture.

3.3 Tout prix de revente indiqué par Laverana ne l'est qu'à titre de recommandation et s'entend toutes taxes comprises.

3.4 En général, il ne sera consenti aucune forme d'escompte, de remise, de ristourne ou déduction sur les prix.

3.4 En général, il ne sera consenti aucune forme d'escompte, de remise, de ristourne ou déduction sur les prix.

3.5 Les paiements sont effectués par mandat SEPA ou par virement bancaire. La notification de prélèvement (Prenotification) est communiquée au plus tard 24 heures avant la date d'échéance. Les paiements par chèque ne sont pas acceptés. Laverana se réserve le droit de ne livrer qu'après encaissement du prix. L'échéance de paiement est fixée à 30 jours à compter de la date de la réception de la marchandise (reception du paiement sur l'un de nos comptes). A l'issue de ce délai, un intérêt de retard de 9 % audessus du taux de base sera appliqué au client. Les frais de rappel d'échéance et de mise en demeure de payer (procédure en trois étapes) et les éventuels frais bancaires par suite du non-paiement d'un mandat SEPA seront facturés au client.

3.6 Le compte du client ne peut être apuré par compensation que lorsque ses prestations en contrepartie sont constatées par décision de justice définitive, non contestées ou reconnues

anerkannt sind. Gleiches gilt für die Ausübung eines Zurückbehaltungsrechts. Zudem ist er zur Ausübung von Zurückbehaltungsrechten nur insoweit befugt, als seine Gegenansprüche auf dem gleichen Vertragsverhältnis beruhen. Unberechtigte Rechnungskürzungen werden unverzüglich eingefordert, zuzüglich der entsprechenden Verzugszinsen.

3.7 Bei Vereinbarung einer Lieferzeit von mehr als vier Monaten ist die Laverana berechtigt, zwischenzeitlich für die Beschaffung und Herstellung ihrer Lieferung und/ oder Leistung eingetretene und von ihr nicht zu vertretene Kostensteigerungen oder Kostensenkungen, insbesondere aufgrund von Tarifaabschlüssen oder Materialpreisänderungen, einschließlich der durch Gesetzesänderungen bedingten Kostenänderungen, durch entsprechende Änderungen der Preise zu berücksichtigen.

3.8 Etwaig gewährte Konditionen und Preisbindungen gelten vorbehaltlich ggf. eintretender Kostenerhöhungen, auf welche die Laverana keinen Einfluss hat. Hierzu zählen insbesondere Erhöhung der Kosten durch inflationäre Entwicklungen, Veränderung der Energiepreise und/ oder Betriebskosten, Wirtschaftskrisen und sonstiger nicht zu beeinflussender Faktoren, sowie höhere Gewalt.

4. Leistungszeit/ Lieferverzug

4.1 Die Laverana teilt dem Kunden bei Annahme der Bestellung die verbindliche Lieferfrist mit, wenn diese nicht individuell vereinbart wurde.

4.2 Wenn die Laverana die verbindliche Lieferfrist aus Gründen, die sie nicht zu vertreten hat, nicht einhalten kann (Nichtverfügbarkeit der Leistung), wird sie den Kunden hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche neue Lieferfrist mitteilen.

comme telles par Laverana. Il en va de même pour l'exercice d'un droit de rétention. En outre, l'acheteur ne peut faire valoir un droit de rétention que si ses prestations en contrepartie se rapportent au même contrat. Toute déduction sur facture injustifiée sera immédiatement exigible, avec application de l'intérêt de retard correspondant.

3.7 En cas de délai de livraison convenu supérieur à quatre mois, Laverana pourra modifier ses prix pour tenir compte des augmentations ou diminutions des coûts d'achat et de production de sa fourniture ou de sa prestation éventuellement intervenues entretemps et indépendantes de sa volonté, notamment en raison d'accords tarifaires, de modification du prix des matériaux ou de changements de la législation.

3.8 Les conditions et les engagements de prix consentis s'appliquent sous réserve d'éventuelles augmentations de coût sur lesquelles Laverana n'a aucune influence. Celles-ci incluent notamment des coûts croissants liés à l'évolution de l'inflation, des modifications des prix de l'énergie et/ ou des coûts d'exploitation, des crises économiques et d'autres facteurs qui ne peuvent pas être influencés, ainsi que des cas de force majeure.

4. Délai de livraison/ Retard de livraison

4.1 À l'accusé de réception de commande, Laverana indique au client le délai ferme de livraison, sauf si cela a été convenu individuellement par ailleurs.

4.2 Si, pour une raison indépendante de sa volonté, elle n'est pas en mesure de respecter le délai ferme de livraison (indisponibilité de la prestation), Laverana en informera le client sans délai et, simultanément, lui communiquera le nouveau délai de livraison prévisible.

Wenn die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar ist, ist die Laverana berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; sie ist dann verpflichtet, bereits erbrachte Gegenleistungen des Kunden unverzüglich zu erstatten. Nichtverfügbarkeit der Leistung im Sinne dieser Bestimmung ist auch eine nicht rechtzeitige Selbstbelieferung der Laverana durch ihre Zulieferer, soweit die Laverana ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen hat und weder sie noch ihren Zulieferer ein Verschulden trifft.

4.3 Der Eintritt des Lieferverzugs bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. Für den Eintritt eines Lieferverzugs bedarf es stets einer festen terminlichen Vereinbarung und einer Mahnung durch den Kunden. Verzögerungsschäden und sonstiger Schadensersatz aufgrund des Lieferverzugs werden nicht gewährt.

4.4 Die Rechte des Kunden gemäß Ziffer 8 dieser AGB und die gesetzlichen Rechte der Laverana, insbesondere bei einem Ausschluss der Leistungspflicht wegen Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Leistung und/ oder Nacherfüllung, bleiben unberührt.

4.5. Ein pauschalierter Verzugschaden und/ oder jegliche Art von Konventionalstrafen aufgrund Lieferverzögerungen und/ oder Nichteinhaltung von Liefer- oder Servicequoten sind ausgeschlossen.

5. Transport, Logistik und Gefahrübergang

5.1 Alle Lieferungen der Laverana erfolgen EXW, Incoterm 2010.

5.2. Eine Verladung der Waren erfolgt grundsätzlich auf Europaletten nach dem aktuellen GS1 Germany Standard Klasse A. Der Palettentausch erfolgt 1/1 bei gleicher Qualität.

5.3. Chep-Paletten werden ausschließlich auf Euro Paletten versendet.

En cas d'indisponibilité de la prestation à l'issue du nouveau délai, Laverana pourra résilier le contrat en totalité ou en partie du contrat, auquel cas elle sera tenue de rembourser sans délai au client la contrepartie déjà fournie. L'indisponibilité de la prestation, au sens de la présente clause, sera également constituée par un retard de livraison subi par Laverana de la part de ses fournisseurs, dès lors qu'elle aura conclu une convention de couverture adéquate et en l'absence de faute de sa part et de celle de ses fournisseurs.

4.3 La survenance du retard de livraison est déterminée par les dispositions légales. L'existence d'un délai de livraison ferme et d'une mise en demeure par le client est nécessaire en cas de retard. Les retards de livraison ne donneront lieu à aucun dommages-intérêts ou autre forme d'indemnisation.

4.4 Le client conserve ses droits visés au § 8 de ces CGV et Laverana conserve les droits qui lui sont acquis de par la Loi, notamment en cas d'impossibilité et/ ou du caractère déraisonnable de la prestation.

4.5 Toute indemnité forfaitaire de retard ou autre forme de pénalité contractuelle est exclue en cas de retard de livraison ou de non-respect d'une quantité de livraison ou de la qualité du service.

5. Transport, logistique et transfert du risque

5.1 Toutes les livraisons de Laverana s'effectuent départ usine (EXW au sens des Incoterms 2010).

5.2 Les marchandises sont par principe chargées sur palettes Euro conformément à la norme allemande actuelle GS1, catégorie A. L'échange des palettes s'effectue 1/1 à qualité identique.

5.3 Les palettes CHEP sont expédiées exclusivement sur palettes Euro.

5.4. Der Kunde kann auf vorherige schriftliche Anfrage hin ein Palettenkonto erhalten, um z. B. einen vollständigen LKW-Container statt eines halb mit leeren Paletten befüllten Containers zu erhalten. Das Palettenkonto wird auf Verlangen von der Laverana gemäß der vereinbarten Bedingungen freigegeben. Im Übrigen kann auch ein Austausch mit DPL Paletten gemäß der Palettenbescheinigung erfolgen, sofern dies vorab vom Kunden schriftlich angefragt worden ist.

5.5. Sämtliche Lieferungen erfolgen grundsätzlich nur an vom Kunden angegebene Zentrallager.

5.6. Für alle Lieferungen der Laverana gelten im Übrigen die Allgemeinen Logistikrichtlinien der Laverana.

6. Verpackungsentsorgung

6.1 Die ordnungsgemäße Entsorgung von Verkaufs- und Transportverpackungen gemäß geltenden gesetzlichen und behördlichen Vorschriften, liegt alleine in der Verantwortung des Kunden. Näheres wird bei Bedarf in der Jahresgesprächsvereinbarung entsprechend geregelt.

6.2 Soweit die Laverana aufgrund der jeweils aktuellen Verpackungsverordnung oder einer Nachfolgeregelung zur Rücknahme von Verpackungen und Verpackungsmaterial (insbesondere Verkaufs- und Transportverpackungen) verpflichtet ist, hat der Kunde diese auf seine Kosten gereinigt, frei von Fremdstoffen und sortiert an die Laverana zurückzugeben und die Kosten einer erforderlichen Entsorgung zu tragen.

7. Mängelhaftung

7.1 Der Kunde darf die Entgegennahme von Lieferungen wegen unerheblicher Mängel nicht verweigern.

7.2 Mängelansprüche des Kunden setzen voraus, dass dieser seinen gesetzlich vorgesehenen Un

5.4 Sur demande écrite préalable, le client peut ouvrir un compte de palettes, par exemple pour recevoir un container sur camion plein au lieu d'un container à moitié rempli de palettes vides. Laverana activera le compte de palettes dans les conditions convenues avec le client. Au demeurant, il est possible de procéder à un échange de palettes DPL conformément aux certificats de palettes si le client en a fait la demande au préalable et par écrit.

5.5 En principe, les livraisons sont effectuées exclusivement au magasin central indiqué par le client.

5.6 Toutes les livraisons de Laverana sont au demeurant soumises à la politique générale de logistique de la société Laverana.

6. Elimination des emballages

6.1 L'élimination conforme des emballages de vente et de transport conformément aux réglementations légales et officielles applicables relève de la seule responsabilité du client. Si nécessaire, de plus amples détails seront réglés dans la convention annuelle.

6.2 Dans la mesure où la réglementation actuelle sur les emballages, ou une réglementation ultérieure, impose à Laverana de reprendre ses emballages et ses matériaux d'emballage (en particulier les emballages de vente et de transport), le client est tenu, à ses frais, de les retourner nettoyés, exempts de corps étrangers et triés à Laverana, ainsi que d'en supporter les coûts.

7. Responsabilité pour défaut

7.1 Le client ne peut pas refuser une livraison au motif de défaut mineur.

7.2 Toute réclamation pour défaut de la part du client suppose qu'il a satisfait en bonne et due forme à ses obligations légales de contrôle de la

tersuchungs- und Rügeobliegenheiten ordnungsgemäß nachgekommen ist. Der Kunde ist verpflichtet, Reklamationen bzgl. Mangelhafter Produkte innerhalb einer Frist von 5 Werktagen nach Warenanlieferung bei Laverana geltend zu machen.

7.3 Soweit ein Mangel der Leistung vorliegt, ist die Laverana nach ihrer Wahl zur Nacherfüllung in Form einer Mangelbeseitigung oder der Lieferung einer neuen mangelfreien Sache berechtigt. Im Fall der Nacherfüllung ist die Laverana verpflichtet, alle zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits-, und Materialkosten, zu tragen, soweit sich diese nicht dadurch erhöhen, dass die Sache an einen anderen Ort als den Erfüllungsort verbracht worden ist. In diesem Fall trägt die entsprechenden Mehrkosten der Kunde.

7.4 Schlägt die Nacherfüllung fehl, so ist der Kunde nach seiner Wahl berechtigt, Rücktritt oder Minderung zu verlangen.

7.5 Die Ansprüche des Kunden auf Schadensersatz und auf Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen nur nach Maßgabe von Ziffer 8 dieser AGB und sind im Übrigen ausgeschlossen.

7.6 Die Verjährungsfrist für Mängelansprüche beträgt 12 Monate, gerechnet ab Gefahrübergang. Dies gilt nicht, soweit gesetzlich eine längere Verjährungsfrist vorgeschrieben ist. In diesem Fall gilt die längere gesetzlich vorgeschriebene Verjährungsfrist.

8. Sonstige Haftung

8.1 Soweit sich aus diesen AGB einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haftet die Laverana bei einer Verletzung von vertraglichen oder außervertraglichen Pflichten nach den gesetzlichen Bestimmungen.

marchandise et de dénonciation du défaut. Le client est tenu de notifier à Laverana toutes réclamations pour produits défectueux dans un délai de 5 jours ouvrables à compter de la réception des marchandises.

7.3 En cas de prestation défectueuse, Laverana pourra, à sa seule discrétion, réparer le défaut, soit en l'éliminant, soit en fournissant la même prestation à neuf. Dans le cadre de la réparation du défaut, Laverana est tenue de prendre à sa charge toutes les dépenses à cet égard, et notamment celles de transport, de déplacement, de matières et de main d'oeuvre, à condition toutefois qu'elles ne soient pas augmentées par un changement du lieu de fourniture de la prestation, auquel cas les frais supplémentaires correspondants seront à la charge du client.

7.4 En cas d'échec de la réparation du défaut, le client pourra, à sa seule discrétion, soit résilier le contrat, soit exiger une réduction du prix.

7.5 Les droits du client à dommage-intérêts ou à dédommagement de dépenses qu'il aurait engagées en vain se limitent à ceux visés au § 8, à l'exclusion de tout autre droit.

7.6 Le délai de prescription en cas de responsabilité pour défaut est de 12 mois à compter de la date du transfert du risque, pour autant que la Loi ne prévoit pas un délai de prescription plus long, auquel cas ce dernier s'appliquera.

8. Autres responsabilités

8.1 Sauf disposition contraire des CGV, Laverana est responsable selon les dispositions légales en cas d'infraction à ses obligations contractuelles ou extracontractuelles

8.2 Auf Schadensersatz haftet die Laverana, gleich aus welchem Rechtsgrund, bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei leichter Fahrlässigkeit haftet die Laverana nur:

- a) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit unbegrenzt;
- b) für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Pflicht, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht, auf deren Erfüllung der Vertragspartner daher vertraut und auch vertrauen darf) begrenzt auf den vorhersehbaren typischerweise eintretenden Schaden.

8.3 Die sich aus Ziffer 8.2 ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten nicht, soweit die Laverana einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen hat. Das gleiche gilt für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz.

8.4 Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Kunde nur zurücktreten, wenn die Laverana die Pflichtverletzung zu vertreten hat. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.

8.5. Eine Haftung aufgrund verfehlter Lieferquoten besteht nicht.

9. Behördliche Beanstandungen; Rückrufe von Produkten

9.1. Im Falle von behördlichen Beanstandungen betreffend die gelieferten Produkte, ist der Kunde verpflichtet, die Laverana unverzüglich darüber zu informieren und die Beanstandung unverzüglich an Laverana weiterzuleiten (max. 3 Tage ab Empfang), damit die Laverana die entsprechenden Gegenmaßnahmen ausführen kann. Sollte es aufgrund einer verspäteten Weiterleitung und/ oder Information bzgl. der Bean

8.2 Laverana encourt des dommages-intérêts en cas de faute dolosive ou de négligence grave, quelle qu'en soit le fondement juridique. En cas de négligence légère, la responsabilité de Laverana sera engagée uniquement :

- a) pour les dommages résultant d'une atteinte à la vie, au corps ou à la santé et ce, de manière illimitée ;
- b) pour les dommages résultant de la violation d'une obligation contractuelle substantielle (obligation dont le respect est indispensable à l'exécution régulière du contrat et sur lequel comptent et peuvent compter les parties), dans la limite toutefois des dommages prévisibles en l'espèce.

8.3 Les limitations de responsabilité visées au § 8.2 ne s'appliquent pas si Laverana a dissimulé de manière dolosive un défaut ou a garanti la qualité de la marchandise. Il en va de même pour les réclamations du client au titre de la loi sur la responsabilité du fait du produit.

8.4 En cas de violations d'une obligation ne relevant pas d'un défaut, le client ne peut résilier le contrat que si ladite violation est du fait de Laverana. Les conditions légales et conséquences juridiques s'appliquent pour le reste.

8.5 Aucune responsabilité ne peut être engagée en cas de non-respect des quotas de livraison.

9. Réclamations administratives et rappels de produits

9.1 En cas de réclamations administratives concernant des produits livrés, le client sera tenu d'en informer Laverana et de lui transmettre ladite réclamation sans délai (au maximum 3 jours après sa réception), afin que Laverana puisse prendre les mesures appropriées. Dans le cas où un retard de transmission ou d'information portant sur ladite réclamation entraînerait un retard de délai en raison duquel Laverana ne serait plus

standung zu einem Fristversäumnis kommen und/ oder Laverana aufgrund der Verzögerung nicht mehr in der Lage sein innerhalb der behördlich gesetzten Frist die geeigneten Maßnahmen einzuleiten, ist der Kunde verpflichtet etwaige damit verbundene Strafzahlungen zu tragen und/ oder die Laverana für dadurch entstandene Nachteile zu entschädigen.

9.2. Sollte von Seiten einer Behörde bzw. eines Gerichts ein Rückruf von Produkten der Laverana angeordnet werden, so gelten die unter 9.1. geregelten Bestimmungen entsprechend. Ein Rückruf von Produkten darf nicht einseitig seitens des Kunden vorgenommen werden, sondern nur nach vorheriger Information und Bestätigung durch Laverana. Ein Rückruf von Produkten setzt stets eine nachweisbare Gesundheitsgefährdung für den Endverbraucher voraus und wird gemäß des internen Rückruf-Plans von Laverana unter Mitwirkung des Kunden durchgeführt. Im Falle eines nachweislich gerechtfertigten Rückrufs von Produkten, trägt Laverana die damit verbundenen Kosten. Sollte der Kunde einen Rückruf von Produkten eigenmächtig vornehmen, so trägt er die damit verbundenen Kosten vollumfänglich. Etwaige zusätzliche Forderungen im Zusammenhang mit einem eigenmächtigen Rückruf von Produkten (Schadensersatz, etc.) gegen Laverana sind ausgeschlossen.

10. Schutzrechte Dritter

10.1. Laverana ist verpflichtet, die Lieferung der Vertragsprodukte frei von gewerblichen Schutzrechten und Urheberrechten Dritter (nachfolgend „Schutzrechte“ genannt) zu erbringen.

10.2. Erhebt ein Dritter wegen der Verletzung von Schutzrechten berechnigte Ansprüche gegen den Kunden aufgrund vertragsgemäß genutzter Vertragsprodukte, so wird Laverana nach ihrer Wahl und auf ihre Kosten (i) für die betreffenden Vertragsprodukte entweder ein Nutzungsrecht erwirken, (ii) sie so ändern, dass das Schutzrecht nicht verletzt wird, oder (iii) sie austauschen.

en mesure de mettre en oeuvre les mesures adaptées dans le délai imposé par ladite réclamation, le client sera tenu de s'acquitter du paiement de toute amende éventuelle et de procéder à une indemnisation des inconvénients en résultant pour Laverana.

9.2 Dans le cas où une autorité ou un tribunal prononcerait un rappel de produits de Laverana, les dispositions du § 9.1 s'appliqueront. Le client n'est pas habilité à procéder à un rappel de produits de son propre chef, mais uniquement après que Laverana en a été informée et a fait part de sa confirmation. Les rappels de produits, qui présupposent toujours l'existence d'un risque pour la santé du consommateur, sont effectués conformément au plan de rappel interne de Laverana et en collaboration avec le client. Laverana prend à sa charge les coûts d'un rappel de produits lorsque la légitimité dudit rappel est démontrée. Si le client procède à un rappel de produits de son propre chef, il prendra à sa charge la totalité des coûts y afférant. Toute autre prétention (dommages-intérêts, etc.) à l'encontre de Laverana liée à un rappel de produits du propre chef du client est exclue.

10. Droits de propriété intellectuelle des tiers

10.1 Laverana est tenue de ne livrer que des produits contractuels libres de droits de propriété intellectuelle ou du droit d'auteur de tiers (ci-après les « droits de propriété »).

10.2 Dans le cas où un tiers viendrait à se plaindre légitimement de la violation d'un de ses droits de propriété du fait de l'utilisation, Laverana pourra, à sa seule discrétion et à ses frais, (i) obtenir un droit d'utilisation des produits contractuels concernés, ou (ii) les modifier de sorte à mettre un terme à la violation dudit droit, ou (iii) les remplacer.

Ist dies Laverana nicht zu angemessenen Bedingungen möglich, so stehen dem Kunden die gesetzlichen Rücktritts- oder Minderungsrechte zu. Ersatz für vergebliche Aufwendungen kann der Kunde nicht verlangen. Eine eventuelle Pflicht von Laverana zur Leistung von Schadensersatz richtet sich nach Nr. 8.2.

10.3. Die Pflichten von Laverana nach dem vorstehenden Absatz bestehen nur, sofern (i) der Kunde Laverana über die von dem Dritten geltend gemachten Ansprüche unverzüglich schriftlich informiert, (ii) der Kunde eine Verletzung nicht anerkennt und (iii) Laverana alle Abwehrmaßnahmen und Vergleichsverhandlungen vorbehalten bleiben. Stellt der Kunde die Lieferung der Vertragsprodukte gegenüber seinen Kunden aus Schadensminderungs- oder sonstigen wichtigen Gründen ein, so ist er verpflichtet, diese Kunden unverzüglich darauf hinzuweisen, dass mit der Liefereinstellung kein Anerkenntnis einer Schutzrechtsverletzung verbunden ist.

10.4. Ansprüche des Kunden wegen Schutzrechtsverletzung oder sonstigem Rechtsmangel sind ausgeschlossen, sofern (i) der Kunde die Schutzrechtsverletzung zu vertreten hat oder (ii) die Schutzrechtsverletzung oder der Rechtsmangel durch spezielle Vorgaben des Kunden, durch eine von Laverana nicht in zumutbarer Weise voraussehbare Nutzung der Vertragsprodukte oder dadurch verursacht wird, dass die Vertragsprodukte vom Kunden verändert oder zusammen mit nicht von Laverana gelieferten Produkten eingesetzt werden. Weitergehende oder andere als die in Nr. 9 geregelten Ansprüche gegen Laverana wegen einer Schutzrechtsverletzung oder eines sonstigen Rechtsmangels sind ausgeschlossen. Der Haftungsausschluss gilt nicht, soweit das Gesetz eine Haftung zwingend vorsieht.

Si Laverana n'est pas en mesure de s'exécuter ainsi dans des conditions acceptables, le client pourra faire valoir ses droits de résiliation ou de réduction de prix. Le client ne pourra pas réclamer de compensation pour vaines dépenses. Une éventuelle obligation de Laverana au titre des dommages-intérêts sera réglée conformément au § 8.2.

10.3 Les obligations de Laverana au titre du paragraphe précédent n'existent que si (i) le client l'a informée par écrit et sans délai des revendications du tiers concerné, (ii) le client ne reconnaît pas la violation et (iii) si toutes les voies de recours et de conciliation restent réservées à Laverana. Dans le cas où le client interromprait la livraison d'un produit contractuel à ses propres clients en vue de minimiser les dommages ou pour un autre motif important, le client sera tenu de leur indiquer sans délai que l'interruption des livraisons est sans aucun lien avec la reconnaissance d'une violation des droits de propriété.

10.4 Toute voie de recours du client au titre de la violation d'un droit de propriété ou de l'existence d'un vice juridique lui est exclue si (i) ladite violation est de son fait, ou (ii) ladite violation ou ledit vice juridique résulte d'une instruction particulière du client ou d'une utilisation du produit contractuel que Laverana ne pouvait raisonnablement pas prévoir, ou si le client a modifié ledit produit ou l'a utilisé conjointement avec des produits non fournis par Laverana. Toute revendication à l'encontre de Laverana pour violation d'un droit de propriété ou au motif de l'existence d'un vice juridique autre ou au-delà de celles visées au § 9 est exclue. L'exclusion de responsabilité ne s'applique pas en cas de responsabilité fixée par la loi.

10.5. Sollte die Laverana GmbH & Co. KG im Zusammenhang mit einer unautorisierten oder unrechtmäßigen Verwendung von Produkten, Marketingmaterialien o.ä. seitens des Kunden, von einem Dritten aufgrund einer Verletzung des Urheberrechts, des Designrechts, des Markenrechts oder des Wettbewerbsrechts in Anspruch genommen werden, stellt der Kunde die Laverana ausdrücklich von sämtlichen Ansprüchen gleich aus welchem Rechtsgrund vollumfänglich frei. Weiterhin verpflichtet sich der Kunde, alle daraus resultierenden Schadensersatzansprüche, Anwalts- und Gerichtskosten zu tragen.

11. Markenrechte

11.1. Sämtliche Schutzrechte an den Vertragsprodukten einschließlich Urheberrechte, Markenrechte, Firmenrechte oder sonstige Kennzeichen und Know-how, soweit vorhanden, stehen ausschließlich Laverana zu. Laverana räumt dem Kunden hiermit ein nicht ausschließliches, jederzeit widerrufliches, kostenneutrales Nutzungsrecht hinsichtlich der mit den Vertragsprodukten verbundenen Marken der Laverana ein. Das Nutzungsrecht erlischt ohne weiteres Zutun spätestens mit der Beendigung der Geschäftsbeziehung.

11.2. Laverana ist nicht zur Aufrechterhaltung bestehender künftiger oder zur Anmeldung neuer registrierter Schutzrechte verpflichtet.

11.3. Sämtliche Benutzungshandlungen des Kunden im Zusammenhang mit den Schutzrechten von Laverana erfolgen ausschließlich für die Laverana. Sollten durch die Benutzung durch den Kunden Marken oder markenrechtsähnliche Rechte entstehen, werden diese ebenfalls unverzüglich auf die Laverana übertragen.

12. Kennzeichnung von Produkten

Der Kunde ist verpflichtet, (i) sich über etwaige spezielle lokale Vorschriften betreffend Kennzeichnungspflichten hinsichtlich

10.5 Dans le cas où un tiers invoquerait la responsabilité de Laverana GmbH & Co. KG pour violation du droit d'auteur, du droit de propriété des modèles de fantaisie (« Designrecht »), du droit des marques ou du droit de la concurrence fondée sur l'utilisation prohibée ou illégitime que ferait le client d'un produit, d'un outil de marketing ou autre, le client dégagea intégralement Laverana de toute responsabilité, quel que soit le fondement juridique de la revendication. En outre, le client s'engage à prendre à sa charge tous les dommages-intérêts et les frais administratifs et de justice en résultant.

11. Droit des marques

11.1 Tous les droits de propriété attachés aux produits contractuels, dont le droit d'auteur, le droit des marques, ainsi que les droits en matière de raison sociale ou autres signes et savoir faire, sont de la seule propriété de Laverana. Par les présentes, Laverana concède au client un droit d'utilisation non exclusif, sans frais et révocable à tout moment des marques associées aux produits contractuels. Ce droit d'utilisation s'éteint automatiquement au terme de la relation commerciale.

11.2 Laverana n'est soumise à aucune obligation de maintien ou de déclaration des droits de propriété existants ou nouvellement enregistrés.

11.3 Toutes les utilisations effectuées par le client en lien avec les droits de propriété de Laverana le sont exclusivement au bénéfice de Laverana. Toute marque ou tout droit apparenté au droit des marques qui naîtrait d'une utilisation du client seront également cédés sans délai à Laverana.

12. Désignation des produits

Le client est tenu (i) de s'informer de toute réglementation locale éventuelle concernant les obligations de désignation des produits contractuels

der Vertragsprodukte zu informieren und (ii) Laverana von diesen Kennzeichnungspflichten schriftlich zu informieren. Der Kunde steht gegenüber Laverana für die Vollständigkeit und Richtigkeit dieser übermittelten Informationen ein.

13. Eigentumsvorbehalt

13.1 Die Laverana behält sich das Eigentum an der Lieferung bis zum Eingang aller Zahlungen aus der Geschäftsverbindung mit dem Kunden vor.

13.2. Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Zahlungsverzug, ist die Laverana nach Setzung einer angemessenen Frist berechtigt, die Kaufsache zum Teil oder insgesamt zurückzunehmen. Eine Zurücknahme bedeutet keinen Rücktritt vom Vertrag, es sei denn, die Laverana hat einen Rücktritt ausdrücklich schriftlich erklärt. Die Laverana ist nach der Rücknahme der Kaufsache zu deren Verwertung befugt. Der Verwertungserlös ist auf die Verbindlichkeiten des Kunden – abzüglich angemessener Verwertungskosten – anzurechnen

13.3 Bei Pfändungen oder sonstigen Eingriffen Dritter hat der Kunde die Laverana unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit diese Klage gem. §771 ZPO erheben kann.

14. Vertraulichkeit

14.1 Der Kunde ist verpflichtet, alle nicht offenkundigen technischen, kommerziellen und organisatorischen Informationen, die ihm durch die Geschäftsverbindung mit der Laverana bekannt werden, als Geschäftsgeheimnis zu behandeln und während der Dauer sowie nach Beendigung dieses Vertrages weder selbst zu verwerten noch Dritten zugänglich zu machen. Eine Aufzeichnung ist nur zulässig, soweit es der Vertragszweck erfordert.

et (ii) d'informer Laverana par écrit de ces obligations. Le client répond envers Laverana de l'exhaustivité et de l'exactitude des informations qu'il lui aura communiquées.

13. Réserve de propriété

13.1 Laverana conserve la propriété de la marchandise livrée jusqu'au complet paiement du client au titre de la relation commerciale.

13.2 En cas de manquement du client à ses obligations contractuelles, et en particulier en cas de retard de paiement, Laverana pourra reprendre la totalité ou une partie de la marchandise livrée, à l'issue d'un délai raisonnable qu'elle aura fixé. Une telle reprise ne vaudra pas résolution du contrat, sauf si Laverana l'a expressément indiqué par écrit. Après la reprise de la chose vendue, Laverana est habilitée à liquider. Le produit de la liquidation viendra s'imputer sur les sommes dues par le client, après déduction d'un montant raisonnable de frais de liquidation.

13.3 En cas de saisie ou de toute autre forme d'ingérence d'un tiers, le client en informera Laverana par écrit et sans délai, afin d'intenter une action au titre du § 771 du Code de procédure civile allemand (ZPO).

14. Confidentialité

14.1 Le client est tenu de traiter toutes les informations techniques, commerciales et organisationnelles non publiques dont il prend connaissance à la suite de sa relation commerciale avec Laverana comme un secret commercial et de ne pas les exploiter ni les rendre accessibles à des tiers, que ce soit pendant ou après la période contractuelle. Un enregistrement n'est autorisé que si le but du contrat l'exige.

14.2 Der Kunde wird die Informationen und Unterlagen, die ihm im Rahmen der Zusammenarbeit mit der Laverana zugänglich geworden sind oder werden, nur für die Lösung der ihm übertragenen Aufgaben verwenden. Das Gleiche gilt für die im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder den Einzelverträgen entstandenen Ergebnisse, Daten und Kenntnisse.

14.3 Der Kunde verpflichtet sich, im Rahmen des nach dem jeweiligen Stand der Technik Möglichen alle Informationen und Daten der Laverana sofort wirksam gegen den Zugriff Unbefugter Dritter zu sichern, sie insbesondere gegen Entwendung, Verlust, Manipulation, Beschädigung oder jede Vervielfältigung zu sichern.

14.4 Hat der Kunde Hinweise darauf, dass Unbefugte Dritte Kenntnisse von den Informationen und Daten erlangt haben können, so hat er unverzüglich die Laverana zu informieren und in Abstimmung mit der Laverana alle erforderlichen Schritte einzuleiten, um den Sachverhalt aufzuklären und ggf. zukünftige Zugriffe zu verhindern.

14.5 Der Kunde wird bei der Geheimhaltung die Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns, mindestens aber die gleiche Sorgfalt anwenden, die er bei der Behandlung eigener vertraulicher Informationen zugrunde legt.

15. Datenschutz

15.1 Der Kunde ist zur Einhaltung aller datenschutzrechtlichen Bestimmungen in jeweils geltender Fassung verpflichtet und wird diese beachten. Der Kunde hat alle Mitarbeiter nach den einschlägigen datenschutzrechtlichen Bestimmungen zu belehren und auf das Datengeheimnis zu verpflichten. Diese Erklärungen sind der Laverana oder deren Datenschutzbeauftragten auf Verlangen vorzulegen.

14.2 Le client utilisera les informations et documents qui lui ont été transmis ou seront mis à sa disposition uniquement dans le cadre de la collaboration avec Laverana afin de résoudre les problèmes qui lui sont confiés. Il en va de même pour les résultats, les données et les connaissances découlant du présent contrat ou des contrats individuels.

14.3 Le client s'engage à sécuriser immédiatement toutes les informations et données de Laverana contre l'accès de tiers non autorisés dans le cadre de l'état de la technique, en particulier il s'engage à les sécuriser contre le vol, la perte, la manipulation, des dommages ou toute duplication.

14.4 Si le client perçoit des indices que des tiers non autorisés ont pu prendre connaissance des informations et des données, il doit immédiatement en informer Laverana et, en coordination avec Laverana, prendre toutes les mesures nécessaires pour éclaircir les faits et, le cas échéant, éviter des éventuels accès non autorisés à l'avenir.

14.5 En ce qui concerne la confidentialité, le client apportera la diligence d'un commerçant prudent, au moins le même soin qu'il apportera au traitement de ses propres informations confidentielles.

15. Protection des données

15.1 Le client est tenu de respecter toutes les règles de protection des données dans la version en vigueur et les observera. Le client doit donner des instructions à tous les employés conformément à la réglementation en vigueur en matière de protection des données et doit les engager au secret des données. Ces déclarations doivent être soumises à Laverana ou à son délégué à la protection des données sur demande.

15.2 Personenbezogene Daten des betroffenen Interessenten oder Kunden werden lediglich zur Begründung, zur Durchführung und zur Beendigung eines Vertrages gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. b) DSGVO verarbeitet. Dies umfasst auch die Betreuung des Kunden, sofern dies im Zusammenhang mit dem Vertragszweck steht. In der Vertragsanbahnungsphase ist die Verarbeitung von personenbezogenen Daten zur Erstellung von Angeboten, der Vorbereitung von Kaufanträgen oder zur Erfüllung sonstiger auf einen Vertragsabschluss gerichteter Anforderungen des Interessenten oder Kunden erlaubt. Interessenten dürfen während der Vertragsanbahnung unter Verwendung der Daten kontaktiert werden, die sie mitgeteilt haben. Eventuell vom Interessenten geäußerte Einschränkungen sind zu beachten.

16. Verbundene Unternehmen

Eine Übertragung und/ oder Ausweitung der Geschäftsbeziehung und der zugrundeliegenden Verträge und Konditionen zwischen Laverana und dem Kunden auf verbundene Unternehmen des Kunden ist nur möglich, falls und soweit Laverana dies ausdrücklich vorher schriftlich gegenüber dem Kunden bestätigt. Im Falle einer Ausweitung der Geschäftsbeziehung auf verbundene Unternehmen des Kunden, werden die vorliegenden AGB unmittelbar verbindlicher Bestandteil der Geschäftsbeziehung und gelten ausnahmslos für die entsprechenden einbezogenen Unternehmen. Vorstehende Regelung gilt gleichermaßen für Einkaufsgemeinschaften/ Einkaufsgesellschaften, an denen der Kunde beteiligt ist.

17. Kartellrechtsklausel

Der Kunde verpflichtet sich die Bestimmungen des Art. 101 AEUV und Art. 102 AEUV, die jeweils geltenden nationalen Kartellgesetze und sonstige nationale Wettbewerbsvorschriften einzuhalten.

15.2 Les données personnelles du client potentiel ou du client ne sont traitées que pour conclure, exécuter et mettre fin à un contrat conformément à l'article 6, paragraphe 1, lit. b) DSGVO. Cela inclut également le suivi du client, si cela est lié à l'objet du contrat. Pendant la préparation du contrat, le traitement des données à caractère personnel pour la préparation des offres, la préparation des demandes d'achat ou pour d'autres exigences du client potentiel ou du client visant à une conclusion de contrat est autorisé. Les clients potentiels peuvent être contactés lors de la préparation du contrat en utilisant les données qu'elles ont communiquées. Des éventuelles restrictions exprimées par le client potentiel doivent être observées.

16. Entreprises affiliées

La relation commerciale entre le client et Laverana, ainsi que les contrats et conditions qui la fondent, ne peuvent être cédés ou étendus à une entreprise affiliée du client que moyennant confirmation expresse au préalable et par écrit au client de la part de Laverana. Si la relation commerciale est étendue à une entreprise affiliée du client, les présentes CGV deviennent immédiatement partie intégrante et contraignante de ladite relation et s'appliquent sans exception à ladite entreprise. La présente clause s'applique également aux centrales ou sociétés d'achats auxquelles le client participe.

17. Droit de la concurrence

Le client s'engage à respecter les dispositions des art 101 et 102 du TFUE, ainsi que les lois et règlements nationaux en matière de concurrence.

Sobald durch eine rechtskräftige Entscheidung des Bundeskartellamts, eines Kartellgerichts, der EU-Kommission, einer Wettbewerbsbehörde im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1/2003 oder einer anderen nationalen oder supranationalen Wettbewerbsbehörde festgestellt ist, dass der Kunde im Zeitraum der Geschäftsbeziehung/ des Warenbezugs an einem Kartellrechtsverstoß beteiligt war/ ist, ist er verpflichtet, pauschalierten Schadensersatz in Höhe von 10% der von der Laverana in Rechnung gestellten Beträge für die von den Kartellabsprachen betroffenen Produkte/ Leistungen zzgl. 8 % Zinsen ab Beginn des Kartells zu leisten. Laverana ist berechtigt, darüber hinaus gehende vertragliche oder gesetzliche Schadensersatzansprüche, insbesondere wegen des Kartellrechtsverstoßes geltend zu machen. Der Kunde wird Laverana die zur Prüfung von Bestehen und Umfang solcher Ansprüche erforderlichen Informationen unverzüglich nach Aufforderung zur Verfügung stellen.

Die Schadensersatzpflicht besteht auch dann, wenn die Geschäftsbeziehung zum Zeitpunkt der Feststellung des Kartellrechtsverstoßes beendet ist.

18. Sonstiges

18.1 Der Kunde darf diesen Vertrag weder insgesamt noch teilweise ohne die vorherige schriftlich erteilte Zustimmung der Laverana abtreten oder übertragen. Dies gilt auch für eine Abtretung oder Übertragung innerhalb einer Unternehmensgruppe, welcher der Besteller angehört oder beiträgt.

18.2 Laverana kann diesen Vertrag nach vorausgehender schriftlicher Information ganz oder teilweise auf eine andere Gesellschaft übertragen als Folge einer Verschmelzung, Konsolidierung oder Fusion mit einer Mutter-, Tochter- oder Schwestergesellschaft oder auf Basis einer sonstigen Vereinbarung, die mit einer zur Laverana Gesellschaftsgruppe gehörenden Gesellschaft getroffen wurde.

Dès lors qu'une décision exécutoire du Bundeskartellamt (Office fédéral de la concurrence), d'un tribunal de la concurrence, de la Commission européenne, d'une autorité de la concurrence au sens du règlement (CE) 1/2003 ou d'une autre autorité nationale ou supranationale de la concurrence indiquerait que le client a participé à une violation du droit de la concurrence pendant l'existence de la relation commerciale ou lors d'un achat de marchandises, le client sera tenu de payer des dommages-intérêts à hauteur de 10 % du montant facturé par Laverana pour les produits ou services concernés par l'entente, auxquels s'ajouteront 8 % d'intérêt à compter du début de l'accord d'entente. Laverana sera en droit de réclamer des dommages-intérêts au delà des montants contractuels ou légaux, en particulier au motif de la violation du droit de la concurrence. Le client sera tenu de communiquer à Laverana, sans délai et à la demande de cette dernière, les informations de nature à établir l'existence de ladite violation et l'ampleur de la revendication. L'obligation de dommages-intérêts subsiste quand bien même la violation du droit de la concurrence serait constatée après le terme de la relation commerciale.

18. Divers

18.1 La cession ou le transfert par le client de la totalité ou d'une partie du présent contrat est soumise au consentement préalable et écrit de Laverana. Ceci s'applique également à une cession ou à un transfert au sein d'un groupe de sociétés auquel le client appartient ou lequel il joint.

18.2 Moyennant une information écrite et préalable, Laverana peut transférer la totalité ou une partie du présent contrat à une autre société dans le cadre d'une fusion ou d'une consolidation avec une société mère ou une filiale, ou dans le cadre d'une autre convention passée avec une société appartenant au groupe Laverana.

18.3 Für den Fall, dass einzelne Bestimmungen dieser AGB ganz oder teilweise unwirksam sind, wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die unwirksame Regelung soll vielmehr durch eine neue wirksame Regelung ersetzt werden, die dem mit der unwirksamen Regelung verfolgten Zweck am ehesten entspricht. Bei Widersprüchen und Unklarheiten hat die deutsche Sprachversion dieser AGB Vorrang.

18.4 Alleiniger Gerichtsstand ist bei allen aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar sich ergebenden Streitigkeiten Hannover.

18.5. Für die Rechtsbeziehung im Zusammenhang mit diesem Vertrag gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Verträge über den internationalen Warenkauf.

18.6 Erfüllungsort ist der Geschäftssitz von Laverana.

18.7 Für die Auslegung dieser AGB gilt ausschließlich die deutsche Fassung.

18.8. Bei internationalen Geschäftsbeziehungen ist verbindliche Korrespondenz- und Vertragssprache Englisch.

18.3 Dans l'éventualité où l'une quelconque des clauses de ces CGV s'avèrerait partiellement ou totalement invalide, ses autres clauses resteront opérantes de plein droit. Il conviendra que ladite clause soit remplacée par une nouvelle clause opérante et la plus proche possible du but poursuivi par la clause invalide. En cas de contestation ou d'ambiguïté, la version allemande de ces CGV prévaudra.

18.4 Tout litige directement ou indirectement lié au présent contrat relèvera de la compétence de la juridiction de Hanovre.

18.5 Le présent contrat est régi par le droit allemand et à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises.

18.6 Le lieu d'exécution est fixé au siège social de Laverana.

18.7 La version allemande de ces CGV fait seule foi pour leur interprétation.

18.8 Pour les relations commerciales internationales, la langue anglaise fait foi pour la correspondance et la rédaction des contrats.